

Interview with Hanna Romanivna [...], Maniava (IF_Man_09_07)

Name: Hanna Romanivna [...]

Code: IF_Man_09_07

Born: 1933

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

Length: 08:05

Date: Вівторок, Серпень 25, 2009

Transcription:

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

25 августа 2009 года. Манява.

Информант: Анна Романовна 1933 года рождения.

Собиратели: Гущева О, Лазарева Е.

00:00 Соб. Скажите, а вы сами отсюда? AP Да, сама я отсюда. Соб. Откуда? Отсюда? Соб. А скажите, кто у вас здесь жил, каких национальностей люди? AP Жили украинцы, были евреи и были поляки, их богато по сёлам было, там торговали.

00:01 AP. Поляки. В Надвирне были поляки, евреи были, а у нас, по сёлам, больше было украинцев. Соб. А вот евреи у вас в Маняве жили, может какие-нибудь соседи? AP Так, евреи у нас жили, вот там, около моста, там мост был, там жили евреи. Я вам добро не скажу, я сама с тридцать третьего року, а в сороковом роке нас вывезли, я была до сорок шестого року в Оренбурге, в Чкаловской области, за той период я вам добро не скажу. Соб. А до семи лет вы жили здесь, да? AP Так, до семи лет. Соб. Скажите, а рядом с вами жили евреи? AP Не, соседи не, один, тут жила еврейка.

00:02 AP Али я вам Сче расскажу, я не тут родилась, я родилась там, жили мы в Порогах, батька был лесником там, и мы там жили, в Порогах. Соб. А Пороги - это деревня так называется, да? AP Пороги называется деревня, а то то, ну теперь где президента нашего то то, резиденция. То там мы жили, а в сороковом роте нас вывезли. Мени было симь рокив. И нас вывезли, мы были в Чкаловской области, в Оренбургской области, вы записываете? Ну я ничего такого.

00:03 AP А вот мы жили, слушайте, мы жили там, мы жили в Чкаловске до сорок шестого року, в сорок шестом роте мы приехали. Соб. А в школу вы здесь пошли? AP Нет, там ещё ходила в школу, в России.

00:04 Соб. А вот эти соседи, вы говорили, вот здесь жили? AP Жили, это еврейские, его

фамилия была Йойло, она называлась Рухля. Соб. Рухля? AP Рухля, дочка называлась така. Ну их немцы уничтожили. Соб. А вы не помните, может ваши родители вам рассказывали про евреев, что вообще про них рассказывали, как они жили? AP Ну как евреи могут жить? Соб. Ну. Они наверное чем-то отличались от украинцев? AP Конечно шо отличались, торговали они. Соб. Ага, а кладбище здесь было их? AP Не, у нас не. Соб. А где они хоронили своих? AP Хоронили, там есть в Солотвине, от нас семь километров, кладбище там есть, в Надвирне кладбище есть, у нас богато евреев не было.

00:05 Соб. А вот они не хоронили, но вы не знаете, может говорили, они хоронят так-же как украинцы, или нет? AP Ну как-то не так, а как они хоронят? Одни говорили сидя, другие говорили что они наматывают простынь какую-то, и так, ну я не знаю, как мусульманов, я не скажу, вот так. Соб. А праздники какие у них были? AP А праздники то были у них, кожную субботу они не робыли, ничего, есть не варили в субботу, ничего, печки не топили, а якись у них были, рамазам кись ще кикие. Соб. А рамазан - это что? AP - Праздник такой был у них. Соб. А это в честь чего такое?

00:06 AP Так в честь, да так как у мусульманей, видав. Соб. А этот ваш сосед Йойл, он чем занимался? AP Торговал, тут магазин был. Соб. А чем он торговал? AP Да всё було, всё привозили. Соб. Ну он продуктами, или там... AP Всё, всё, и продукты и всё было. Али я вам добро не скажу.

00:07 Соб. А про свадьбу ничего не говорили? Вы не видели их свадьбу? AP Не, не. Соб. А вы не знаете, праздник у них осенью какой-то был? AP Я вам то не с кажу, то тебе таких, что они тут были, и коло них жили евреи. Соб. А вы не знаете, что такое Кучки? AP А, Кучки, Кучки, чуяла про Кучки. Соб. А что это? AP А что это за праздник у них, то я не знаю, что за Кучки, були, Кучки були, али что то за Кучки, я вам не скажу.

English translation of transription:

Not yet.

Description:

Jewish Residents of Maniava.

Jewish traditions. Jewish Festivals.

Interviewer: Olga Gushcheva

Interviewer: Ekaterina Lazareva

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Джерело: <https://jgaliciabukovina.net/uk/node/111779>